

# かわらばん

KAWARABAN

Vol. 6, No. 9

2014.12

H26.10.31 現在 個人会員 229 名 家族会員 19 組 53 名 団体会員 3 組 法人会員 5 組 学生会員 7 名

\*\*\* 情報カレンダー Information Calendar \*\*\*

★は、港区国際交流協会の主催事業です。 ★ Indicates a Minato International Association activity

## ★ 事務局臨時職員の募集

## ★ Recruiting one temporary employee for the MIA office

国際交流に関心があり、パソコンが使って外国人とコミュニケーションができる日本人(1名)を募集します。

Seeking one Japanese who can speak English and has good computer skills.

期間: 平成27年1月1日~27年3月31日(週3日)  
更新あり

Term: January 1-March 31, 2015 (3 days/week)  
renewal possible

時間: 9:30 ~ 16:15 (実働6時間)

Time: 9:30 AM - 4:15 PM (includes 45-min. lunch break)

待遇: 時給900円、交通費1日につき600円まで支給  
応募: 平成26年12月12日(金)までに履歴書(応募動機を含む)を事務局までお送りください。応募書類はお返し致しませんのでご承知おきください。

Salary: ¥900/hour, ¥600 for transportation/day (max.)  
How to apply: Please send your CV, including why you are interested in the job, to the MIA Office at Bldg. 3, B1; 1-6-3, Kita Aoyama; Minato-ku, Tokyo 107-0061, not later than December 12, 2014 (Fri).

勤務場所: 港区国際交流協会 北青山オフィス  
その他問合せ: MIA オフィス



Inquiries: Call the MIA Office

☎ 03-6440-0233



## ★ 第2回 日本文化紹介事業「箏」

## ★ Introduction to Japanese Culture (Koto)

日本の伝統的な文化を体験しませんか?  
今回のテーマは「箏」です。どうぞご参加ください。

Experience Japanese traditional culture! The theme this time is **Koto**. Come and try playing a Japanese traditional instrument, the Koto. Please join us!

日時: 12月6日(土) 午後1時30分~3時30分

Date & time: December 6 (Sat) 1:30-3:30 PM  
Place: Takanawa Civic Center, 3th Floor; Minato-ku (Japanese Room)

場所: 港区高輪区民センター 3階(和室)

参加費: MIA 会員700円

Fee: ¥ 700 MIA members

非会員1,000円

¥1,000 MIA non-members

申込: 電話またはメールにて受付!

Applications: accepted by phone or e-mail  
Capacity: 40 people

定員: 40名

※ 詳細は、チラシまたはHPをご覧ください。



\*Please see our flier or website for more details.

## ★ 日本語での情報検索のおてつたいをします!

## ★ Having trouble finding information on Japanese websites? We can help you!

日本語のウェブサイトを通じて、日常生活に必要な情報を得ることは、あなたにとって難しくありませんか? そんなとき、私たちがお手伝いさせていただきます!

Is it difficult for you to get the information you need from a Japanese website? We'd be glad to help you search the internet in Japanese. Please come and join us!

日時: 27年1月10日(土) 午前10時~午後4時

Date & time: January 10, 2015 (Sat) 10:00 AM-4:00 PM

場所: MIA オフィス

Place: MIA Office

参加費: 無料

Participation fee: Free

申込: 電話またはメールにて受付!

Application: accepted by phone or email



※ 詳細は、チラシまたはHPをご覧ください。

\* Please see our flier or website for more details.

## ★レッツ・チャット・イン・ジャパニーズ

## ★ Let's Chat in Japanese (LCJ)

Let's Chat in Japanese (にほんごではなそう) は日本語で楽しくお話しするイベントです。日本語を勉強していても、実際に話す機会のない方が意外と多いそうですね。そんな方々のために、私達 LCJ スタッフが日本語で楽しくお話しする機会を提供します。特にトピックを決めず、皆さんで楽しくおしゃべりをしていただきます。たくさんの方とお話しをしていろいろな発見があるかもしれませんね。お待ちしております！

"Let's Chat in Japanese" is a great opportunity to try out your Japanese conversation skills. It seems that many people who are studying Japanese have few opportunities to practice their Japanese conversation skills while chatting about interesting topics. We don't have a specific topic this month, but please join us for some free conversation.



日程：12月20日(土)  
時間：12時00分～13時30分  
場所：三田 NN ホール スペース D (港区芝 4-1-23)  
参加費：無料  
問い合わせ：一般財団法人 港区国際交流協会  
電話：03-6440-0233  
メール：office@minato-intl-assn.gr.jp

Date: December 20 (Sat)  
Time: 12:00 noon-1:30 PM  
Place: Mita NN Hall, Space D (4-1-23 Shiba, Minato-ku)  
Participation fee: Free  
Inquiries: MIA Office  
Tel: 03-6440-0233  
E-mail: office@minato-intl-assn.gr.jp

## ★ Let's Rediscover Japan (LRJ)

LRJ is a gathering for rediscovering Japan, with meetings conducted in English. Do you have enough knowledge about Japan or your country to tell someone about it? Our December guest speakers are Ms. Joanna Stepień, Ms. Monica Ksieniewicz and Ms. Olga Ossowska. The topic is **"Poland—not only Frederic Chopin."**

Date: December 20 (Sat) Time: 2:00-3:30 PM  
Place: Mita NN Hall, Space D (4-1-23 Shiba, Minato-ku)  
Participation fee: ¥500; ¥200 for students (student ID required)  
Capacity: 40 people



## ★ MIA ニューイヤーパーティ 2015

## ★ MIA 2015 New Year's Party

日時：27年1月31日(土) 12時30分～15時 12時受付開始  
場所：白金台いきいきプラザ地下ホール B 2 (予定)  
(変更することがあります)  
参加費：3,500円 (一般)  
2,500円 (MIA 会員・実行委員)  
1,500円 (子供4才～小6、留学生)  
軽食とドリンク付き  
言語：日本語と英語 定員：120名 (申込先着順)

Date & time: January 31, 2015 (Sat) 12:30-3:00 PM  
Doors open at 12:00 noon  
Place: Shirokanedai Ikiiki Plaza, Basement Hall B2  
(venue subject to change without notice)  
Fee: ¥3,500 (MIA non-members)  
¥2,500 (MIA members)  
¥1,500 (Children 4-12 years old & int'l students)  
Fee includes light refreshments and drinks  
Languages: English and Japanese  
Capacity: 120 participants (first 120 to sign up)

### 楽しいプログラムと福引！

#### 【申込方法】

12月15日(月)より先着順で受け付けます。  
電話、FAX、メールいずれかの方法で MIA まで  
☎：03-6440-0233 Fax：03-6440-0234  
メール：office@minato-intl-assn.gr.jp



#### 【申込必要事項】

1. 代表者氏名(当協会会員か否か)
2. 代表者電話番号
3. 同伴者の氏名(当協会会員か否か)  
子供・留学生割引適用の方は、必ずお申し出ください。

#### 【支払方法】

お申込み後、指定口座のどちらかに**27年1月20日(火)**迄にお振込みください。

振込先：一般財団法人 港区国際交流協会

- みずほ銀行外苑前支店 (店番 319)  
口座番号：1599607
- 郵便口座番号：00110-4-488426  
(振込手数料は、ご負担ください)



※ 詳細はウェブサイトをご覧ください！

### Interesting program & Lottery!

#### How to Apply

Applications accepted by phone, fax or e-mail, starting December 15 (Mon).  
☎：03-6440-0233 Fax：03-6440-0234  
E-mail: office@minato-intl-assn.gr.jp

#### Information required for application

1. Name (group representative, MIA member or non-member)
2. Phone number (group representative)
3. Accompanying persons' names and whether they are members or non-members of MIA.

#### How to Pay

After submitting your application, please deposit the full amount (excluding bank/transfer fee) to one of the following accounts; payment must be received **not later than January 20, 2015 (Tue)**.

Account Name: Minato-ku Kokusai Koryu Kyokai

- Mizuho Bank Gaien-mae Branch (Branch No. 319)  
Account No. 1599607
- Postal Transfer Account No.: 00110-4-488426  
(Please bear the transfer fee)

\* Please see our website for further details!

申込等で取得した個人情報は、当協会が主催する国際交流事業運営の範囲内で使用し、外部に提供することはありません。  
Personal data acquired from applications will be used solely for operation of events organized by Minato International Association and will not be disclosed to third parties.